

Отзыв

на диссертацию Хакимовой Мавзунаджон Махмуджоновны на тему «Лексико-семантический анализ эвфемизмов в таджикском и английском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Сопоставительное изучение языков постоянно привлекает пристальное внимание лингвистов, так как сравнение одного и того же языкового явления в разных языках позволяет более четко и наглядно вскрыть сущность изучаемого явления, обнаружить его специфику как в языковом, системном плане, так и в речевом, функциональном. При этом следует учесть, что наличие сходных элементов не является обязательным условием при сопоставительном изучении языков. Чем меньше сходных элементов, тем ярче выявляется самостоятельность каждого языка.

До сих пор сопоставительное изучение языков велось, главным образом, в плане грамматическом. Это совершенно понятно и закономерно, поскольку сопоставление языковых явлений легче и правильнее провести в рамках более определенной, органичной устоявшимся сводам правил, нормативной по самой своей сути грамматики. Однако в настоящее время, когда уже накопился определенный опыт сравнительного изучения грамматических категорий в разных языках, внимание языковедов все чаще обращается на самостоятельную подсистему языка - лексику, в которой наглядно отражается степень развитости той или иной отрасли.

Постановка автором диссертации такой задачи, как лексико-сравнительный анализ эвфемизмов в таджикском и английском языках обусловлена необходимостью выработки более полного научного представления об особенностях лексики как неотъемлемой части языка, а также линвокультуры таджикского народа. Исследование таджикских эвфемизмов проводилось в сопоставлении с их английскими эквивалентами, что вполне оправдано и обусловлено повышенным интересом к изучению английского языка в Таджикистане.

Следует особо подчеркнуть конкретность цели и задач исследования. Основной своей целью диссертант считает комплексное исследование таджикских эвфемизмов в сопоставлении с их английскими эквивалентами.

При изучении данной проблемы, выработке конкретного подхода к анализу языковых явлений автор работы использовал методы структурно-семантического и сопоставительного анализа.

Структурно-семантический метод анализа позволил дать достаточно объемную характеристику объекта исследования, а сопоставительный метод – возможность интерпретировать таджикские эвфемизмы в противовес английским словам.

Источниками исследования явились материалы, собранные из различных лексикографических источников и научных изданий на таджикском, английском и русском языках.

Композиционно диссертация соответствует уже утвердившемуся формату диссертационных работ: она состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

Глава первая «Теоретическое обоснование сопоставления эвфемизмов в таджикском и английском языках» состоит из пяти параграфов. В первом параграфе в сжатом виде излагается история появления термина «табу» в лингвистике. Диссертант, опираясь на теоретические труды наиболее известных ученых отечественного и зарубежного языкознания, умело выявляет основные, наиболее характерные особенности эвфемизмов, их отличия от обычного слова и приходит к совершенно неоспоримому заключению. Последующие разделы данной главы посвящены классификации эвфемизмов и их отличиям от джентелизмов и сленгизмов и выявлению основных принципов образования эвфемизмов в сопоставляемых языках.

Знакомство с главой показало, что составляющие её разделы основаны на базе обширной теоретической литературы по данной проблематике, в ходе написания работы диссертант использовал преимущественно сравнительно-сопоставительный метод исследования, но по мере надобности в особых случаях прибегал к историко-сравнительному и этимологическому анализу материала, что позволяло ему, в свою очередь, получать аргументированно достоверные результаты.

При написании второй главы под названием «Структурно-семантический анализ эвфемизмов в таджикском и английском языках» диссертант исходил из двух немаловажных моментов: а) таджикский и английский языки относятся к индоевропейской группе языков, следовательно, они имеют много общих универсалий в историческом плане и довольно длительном временном срезе; б) в современном периоде – это

разные языки, имеющие свои собственные пути и внутренние закономерности развития. Последнее обстоятельство придает рассматриваемой проблематике больший интерес, а с другой стороны и определенную сложность в решении тех или иных задач.

Детальному анализу были подвергнуты структурные особенности табу и эвфемизмов, такие как сфера функционирования и реализация эвфемистического потенциала. Данная глава также посвящена сравнительному анализу эвфемизмов в рассматриваемых языках. Для осуществления такого анализа диссертант произвел соответствующую классификацию исследуемых эвфемизмов по их лексико-семантическим и функциональным особенностям.

Диссертация подобного рода позволила выявить достаточно интересные факты совпадения/несовпадения значений таджикских и английских эвфемизмов, их сходства/несходства и т.п.

Таким образом, можно определенно сказать, что диссертация, построенная по принципу от формы к содержанию, от морфемно-структурного анализа к лексико-семантической интерпретации материала, полностью отражает цель и задачи, поставленные перед автором, получены достаточно убедительные, хорошо аргументированные выводы, которые будут учтены в дальнейших теоретических разработках по сравнительной лексикологии и терминологии разноструктурных языков.

Тем не менее, в рецензируемой работе встречаются некоторые недочёты, к числу которых можно отнести следующие:

1. В отдельных случаях встречаются неправильное конструирование предложений, неточности выражений, пропуск слов и т.д. (стр. 21, 42, 64, 71).
2. На некоторых страницах работы выявлено отсутствие перевода примеров на таджикском и английском языках (стр. 82, 84, 89).
3. Встречаются ошибки технического характера, а также пунктуационные ошибки и стилистические погрешности.

Отмеченные недостатки носят частный, зачастую технический характер и в целом не умаляют достоинство проведенного исследования.

Диссертация М.М. Хакимовой выполнена на высоком научно-теоретическом уровне, она отличается логичностью рассуждений, доступным стилем изложения.

Полученные на основе большого научного и языкового материала результаты и выводы могут быть использованы в дальнейших исследованиях по лексикологии таджикского языка, при проведении сопоставительных исследований таджикского и английского языков.

Диссертация Хакимовой Мавзунаджон Махмуджоновны на тему «Лексико-семантический анализ эвфемизмов в таджикском и английском языках» отвечает требованиям ВАК Минобрнауки Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук, профессор,
главный научный сотрудник Института
языка и литературы им. Рудаки АН РТ

Касимов Олимджон Хабибович

Специальность, по которой защищена диссертация:
10.02.22 - языки народов зарубежных стран Европы,
Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (таджикский язык)

Адрес: 734025, Республика Таджикистан,
г. Душанбе, проспект Рудаки, 21;
e-mail: olimjonk@yandex.ru;
тел.: +992907764421;
03.03.2018г.

Подпись Касимова Олимджона Хабибовича заверяю:

Начальник отдела кадров ИЯЛ им. Рудаки АН РТ



С. Муродова